

Modifications of technical, organization and material rules

---2015 FIE Congress in GUANGZHOU

➡ o.44.10

a) In the course of a match the captain of a team may ask to substitute for a fencer the reserve nominated before the start of the match. This substitution may only be made at the end of a bout. ~~(Until 09/15)The fencer who has been replaced may not fence again during that match in order to replace a fencer on the piste, (From 09/15)~~ However, the fencer who has been replaced may fence one more time during that match, but only to replace the fencer who originally substituted him. This second replacement is not allowed if the first replacement has been made for the reasons listed in article o.44.11. No further substitution for a fencer on the piste is allowed, even in the case of an accident or unavoidable circumstances. The announcement that a fencer is to be substituted must be made at the latest before the beginning of the bout preceding the next bout of the fencer who is to be replaced and must be reported by the Referee to the opposing team captain. At World Championships and Olympic Games, the referee must also report this immediately to the Directoire Technique.

比賽中，隊長可以提出由賽前指定的後補隊員替換正式選手。此項替換舉動只可在每一輪比賽結束提出。被替換的選手在該場比賽中不得替換其他選手而重新參加比賽，即使出現意外情況。然而，在當輪比賽過後，已被替換下來的選手可以再被替換回場上一次，但僅限於替換之前替補他上場的選手。但是，如果第一次的替換決定是因為 o.44.11 所列的原因，則這個第二次的替換舉動將不被允許。選手的替換必須由裁判告知對方的隊長，且必須在選手將進行比賽的前一輪比賽開始前進行。在世界錦標賽以及奧運中，裁判也必須同時立即告知技術委員會。

➡ m.27.3 (鈍劍)

A coiled mask wire is not allowed.

Application: starting season 2016-2017

盤繞捲式頭線將不再被認可使用。[2016-2017 賽季開始適用]

➡ m.32.4 (軍刀)

A coiled mask wire is not allowed.

Application: starting season 2016-2017

盤繞捲式頭線將不再被認可使用。[2016-2017 賽季開始適用]

➡ t.17.2 (軍刀)

For sabre, the Referee places each of the two competitors in such a way that the back foot of each

is 2 m from the centre line of the piste (that is, in front of the "on-guard" lines).

Application: The replacement of t.17.2 will commence after the Olympic Games and be valid until December 31, 2016. Subsequently Comex will decide if the rule change will be permanently applied.

選手開始比賽前的準備姿勢(on guard)移到準備線(on guard line)的前方。※待 FIE 於里約奧運後進行測試，執委會將視其成效再行決議是否實施。

➡ t.18.5

At foil it is forbidden, during the course of fencing, to advance the shoulder of the non-sword arm in front of the shoulder of the sword-arm (cf.t.19). If a competitor does so he is liable to incur the penalties enumerated in Articles t.114, t.116, t.120. Any hits scored by the fencer at fault while committing this offence will annulled.

Application: starting season 2016-2017

在鈍劍比賽過程中，禁止將非持劍手的肩膀超過持劍手的肩膀(參照 t.19)。當選手出現該種錯誤時，裁判應按 t.114、t.116、t.120 條款的規定對其進行處罰，同時該選手可能擊中的一劍將被取消。

[2016-2017 賽季開始適用]

➡ t.33.1

For an injury or cramp which occurs in the course of a bout and which is properly attested by the delegate of the FIE Medical Committee or by the doctor on duty, the Referee will allow a break in the fight lasting no longer than 10 minutes. This break should be timed from the point when the doctor gave his opinion and be strictly reserved for the treatment of the injury or cramp which brought it about. If the doctor considers, before or at the end of the 10 minute break, that the fencer is incapable of continuing the fight, he will decide that the fencer should retire (individual events) and/or be replaced, if possible (team events) (cf. o.44.11.a/b).

Application: Proposal to reduce length of break from 10 minutes to 5 minutes will be trialled during the 2016 Junior and Cadet World Championships.

在比賽場上受傷經大會醫生判定需暫停比賽休息，由原來的 10 分鐘改為 5 分鐘（2016 世青賽中作測試）。

➡ 器材附錄 B，第三章軍刀，原則 8

8) After a hit has been registered, a subsequent hit made by the other fencer will only be registered if it occurs within a maximum of ~~420~~170 milliseconds (± 10 ms tolerance).

Application: starting season 2016-2017

在一次擊中顯示信號後，稍後在反方向產生的一次擊中只有在 170(± 10)毫秒 (1/1000 秒) 的時限內發生，才會顯示信號，但時間上的先後將不會被顯示出來。[2016-2017 賽季開始適用]

➡ o.54.3

Until the Wednesday preceding the competition (midnight, Lausanne time), a fencer may be replaced by another. To do this, the national federation must send to the FIE, by fax or e-mail, a written request to substitute the fencer.

團體賽更換名單必須在開賽日前的週三（原規則週二）洛桑時間零時前由各國劍會以傳真或電子郵件通報 FIE，經 FIE 同意後可換人；若是在個人賽期間受傷經由大會醫生判定無法出賽，則可於團體賽前一天個人四強賽之前向組委會正式提出換人，否則必須以原始報名的成員出賽。